

A tots els que heu ajudat un any més a
fer que la Festa de la Cirera sigui possible.
Moltes gràcies!

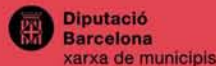
Organitza:



Ajuntament de
Torrelles de Llobregat



Amb la col.laboració de:



31a Festa de la Cirera
Torrelles de Llobregat
3, 4 i 5 de juny de 2011

EL MEU ARBRE

*No deixis mai que les teves pors
s'interposin en el camí dels teus somnis.*

*Hi ha un cert arbre on el temps hi deixa
guspines de saviesa i tot el foc,
on les abelles les dolçors hi escampèn
i on el pardal s'hi ajeu com si fos seu.*

*Un arbre que, respirant tots els aromes
de farigoles, d'espígols i de pins,
veu com treu el cap el sol i mor el dia
i com s'hi enfotja el gebre de l'hivern,
com l'aire ara el tortura, o ara el bressa,
com molta gent ha fet bo el seu camí,
com soca i branca provoquen la florida
i l'eleven més enllà de l'infinit.*

*Un arbre, que va cercant la flor més bella
i la música del cor del rossinyol,
barreja de verd, vermell i de prodigi,
llàgrimes de sang, de goig i de dolçor,
que en cada fulla humida hi ha una estrella
i a cada branquilló un munt de robins;
un arbre que quan parla encén els llavis
i en sos llavis carminats hi poso els meus,
un arbre que, quan se'n va la primavera,
ens va lliurant... entristit... els seus adéus...*

Joaquim Travesset i Barba

Poema compostat especialment per a aquesta 31^a Festa de la Cirera.
Torrelles de Llobregat, juny de 2011.

UNA FESTA SOLIDÀRIA I AMB ORGULL

La 31a edició de la Festa de la Cirera estarà marcada per diversos fets, tots ells ben importants. D'una banda, per la presència del cònsol general del Japó a Barcelona el dia de la inauguració, un honor per al nostre poble i que demostra un cop més l'ampli esperit solidari que caracteritza Torrelles.

Aquesta festa va dedicada als pagesos i a les cireres, indubtablement. Però els seus organitzadors, les entitats i el consistori local, hem volgut dedicar-la també a la cultura i societat japoneses, tant identificada amb el cirerer. El terratrèmol d'aquest any, que va afectar la població nipona i consternar el món sencer, ha estat el motiu inicial d'aquest petit homenatge. Volem mostrar-los el nostre suport i dedicar un record als afectats. Per tot això, la inauguració, però també alguna de les exposicions que podreu veure a l'Ateneu Torrellenc, tindran a Japó com a protagonista.

D'altra banda, l'obertura de l'edifici de l'Ateneu Torrellenc per a la Festa de la Cirera ens omple d'orgull. Enguany, no es podien ubicar els actes centrals de la festa (la mostra de cireres, les exposicions, la inauguració, etc) en un altre espai. Ja tenim l'Ateneu de Torrelles aquí i ja només ens queda fer-ne ús i gaudir-lo.

Vull acabar amb un agraïment sincer cap tots els torrellencs i torrellenques que us esforceu, any rere any, per cultivar i mantenir vius els camps del municipi. I també, a tots els que, de forma desinteressada, treballem per fer dinàmic el nostre poble i fer possible la nostra Festa de la Cirera.

Desitjo que gaudiu d'aquesta festa!

Glòria Matas i Montmany
Alcaldesa de Torrelles de Llobregat

HOMENATGE AL JAPÓ

Dissabte 5 de juny de 2011
12h / Ateneu Torrellenc

La Festa de la Cirera 2011 està dedicada al Japó, país reconegut per la seva estimació cap al cirerer. Torrelles fa un petit homenatge a la cultura nipona, i vol mostrar el seu suport a la població japonesa afectada pel greu terratrèmol d'aquesta primavera. Tant l'exposició com l'acte d'inauguració, que dona peu a l'obertura de la Festa, adquireixen aquest caire. El dissabte inaugura la festa l'Hble. Sr. Hidehiro Tsubaki, Cònsol General del Japó a Barcelona, acompanyat de l'alcaldeessa Glòria Matas.

NIT DE VERSIONS

Dissabte 4 de juny de 2011
22h / Cal Joc

El dissabte la música es converteix en protagonista a Torrelles, amb els combos a la tarda i els concerts a la nit. A les 22h, tindreu la possibilitat de ballar amb les versions del grup Stickcovers. dels clàssics de sempre del pop-rock. Temes de grups tant emblemàtics com: U2, Police, Pink Floyd, REM, The Who... no poden faltar en una actuació dels Stickcovers. I els acompanyaran com a teloners el grup local Metalstore, amb versions dels 70's i 80's de rock, hard rock i metal.



10è FESTIVAL D'AERÒBIC I FESTA DE L'ESCUMA

Diumenge 5 de juny de 2011
11h / CEM Can Roig

Amb motiu del desè aniversari de l'associació Tot Gimàstica, se celebrarà un festival d'aeròbic especial durant aquesta 31 edició de la Festa. L'exhibició tindrà lloc al CEM Can Roig, el diumenge 5 de juny al matí, i anirà acompanyat d'animació infantil i la Festa de l'Escuma. Aquests dos actes estan oberts a tothom que hi vulgui participar!

4a RUTA GASTRONÒMICA

4 i 5 de juny de 2011
Bars i Restaurants de Torrelles

La cuina elaborada amb cireres ha anat adquirint rellevància dins la Festa de la Cirera. La quarta edició de la Ruta Gastronòmica compta amb la participació d'una dotzena d'establiments de restauració de Torrelles. Tots ells, amb major o menor mesura, ofereixen plats cuinats amb cireres dins els seus menús.

DIVENDRES 3 DE JUNY

[21.30h] Antic quiosc del Nen
Correfoc (pensat per a que en puguin gaudir els infants).
A càrrec dels Diables de Torrelles.

[24h] Parc de Can Sostres
Rua amb música fins al bar del CEM Can Coll
A càrrec dels Diables de Torrelles.

Tot seguit, al bar del CEM Can Coll
Discoteca.

DISSABTE 4 DE JUNY

[12h] Ateneu Torrellenc
Inauguració de la Festa de la Cirera 2011
Amb l'Hble. Sr. Hidehiro Tsubaki, cònsol general del Japó a Barcelona.

[12.30h] Ateneu Torrellenc
Obertura exposició i mercat de la cirera

[17h] Parc de Can Sostres
Joc del Trivial de Torrelles.
Posa a prova el teu coneixement sobre el poble i passa una bona estona.
A càrrec del Col·lectiu Èxit

[18h] Davant del Cap Quadrat
Combos al carrer
Actuació de grups instrumentals de l'Espai Musical Tempo de l'Ateneu Torrellenc.

[20.30h] Cal Joc i carrer Sant Pau
Sopar Quina barra tenim els de Torrelles!
A càrrec del grup de Blancs de l'Espai Arc de Sant Martí

[21h] Cal Joc
NIT DE VERSIONS. Actuació del grup Metalstore (versions dels 70's i 80's de Rock, Hard Rock i Metal)

Tot seguit,
Actuació del grup de versions Stick Covers (clàssics del Rock i del Pop).

DIUMENGE 5 DE JUNY

[8.30h] Plaça de l'Ajuntament
Passejada pels camps de cirerers
A càrrec del Centre Excursionista Torrellenc.
Durada aproximada: 2 hores 30 minuts.

[10h] Al carrer Sant Pau
XXI Trobada de Puntaires
A càrrec del grup de puntaires de l'Ateneu Torrellenc.

[11h] Església Sant Martí de Torrelles
Celebració eucarística amb ofrena de cireres

[11h] Carrers de Torrelles
Passacarrers
A càrrec dels Grallers de Torrelles.

[11h] CEM Can Roig
10e Festival d'aeròbic.
A càrrec de l'Associació Tot Gimnàstica.

[12h] Carrers de Torrelles
Animació i ritme.
Amb la percussió de Maracatú de l'Ateneu Torrellenc i el seu nou grup infantil

[13h] CEM Can Roig
Animació infantil
Amb la Cia. Sapastre i l'espectacle La Faràndula Guillem Roca.

Tot seguit,
La festa de l'escuma

[18h] Cal Joc
Acte de cloenda i lliurament de premis.

Tot seguit,
Actuació de l'Esbart Sant Martí de l'Ateneu Torrellenc.
Danses tradicionals dels Països Catalans.

FESTA DE L'ESPORT

El dia 4 de juny, els Centres Esportius Municipals de Can Roig i de Can Coll acolliran un ventall variat d'activitats esportives, organitzades des de l'àrea d'Esports de l'Ajuntament de Torrelles en col·laboració amb les entitats esportives locals, com ara la UET, el Tot Gimnàstica, el Club Patí Torrelles o el Club d'Handbol.

Les inscripcions per als partits de futbol, bàsquet i handbol es fan al moment. Aquest és el calendari de partits i activitats previst:

PARTITS DIVERSOS / CEM CAN ROIG:

A partir de les 10h del matí fins a les 14h.

Partits de futbol 5, futbol 7, handbol i bàsquet.

Oberts a tothom que vulgui gaudir de l'esport. Es jugaran partits per temps, sense competir. Tots els participants a la Festa de l'Esport, podran canviar i jugar a l'esport que desitgin al llarg de tot el matí.

EXHIBICIÓ DE TENNIS / CEM CAN COLL:

A Partir de les 12h del matí, fins a les 14h aprox.

Exhibició de tennis a càrrec dels alumnes de l'Escola de Tennis.



Recorda que tens a disposició el Bus Especial de la Festa!

Hi ha una parada a la rotonda de Can Roig que enllaça amb el nucli de Torrelles, per poder gaudir de les activitats que es fan durant el cap de setmana al CEM Can Roig sense necessitat d'agafar el cotxe.

EXPOSICIONS

Exposició de la Cirera
Al Teatre de l'Ateneu

Cireres de qualitat i exposició de paneres
(Premi Millor Presentació i Millor Qualitat)

'Homenatge al Japó'
Al Teatre de l'Ateneu

Espai dedicat a la flor del cirerer, amb un jardí japonès. Organitza: Ateneu Torrellenc

Mostra de bonsais
Al Teatre de l'Ateneu

Organitza: Bonsai Club Sant Vicenç

'Ombrel.les'.
Al Teatre de l'Ateneu

Exposició de puntes de coixí
Organitza: Puntaires de l'Ateneu Torrellenc

Exposició de la Gent Gran
A l'antic bar de l'Ateneu

Organitza: Associació de la Gent Gran de Torrelles

Exposició de cartells
Al Teatre de l'Ateneu

Organitza: Ajuntament de Torrelles

Tallers del Pla de les Bruixes
A l'antic bar de l'Ateneu

Organitza: Associació de dones El Pla de les Bruixes

Ruta dels aparadors
Als comerços de Torrelles

Aparadors guarnits amb cireres.
Organitza: Agrupació de Comerciants de Torrelles

Museu d'Història Local
A Ca la Cinta

Visites lliures durant la Festa de la Cirera.
Dissabte 4, de 10 a 13 hores i diumenge 5, de 10 a 20 hores. Resta de dies, concertar visita al telèfon 93 689 03 06.

'Quan érem astronautes'.
A l'edifici de l'Ateneu

Sobre la ciència ficció i l'espai. Juguines, jocs, còmics, àlbums de cromos, cinema, etc.
Organitza: Jocs i • de l'Ateneu Torrellenc.

LES CIRERES, DEL CAMP A LA TAULA

4a Ruta Gastronòmica amb cireres de Torrelles de Llobregat

Alguns restaurants del municipi ofereixen per la Festa de la Cirera menús i plats elaborats amb aquesta fruita durant el cap de setmana del 4 i 5 de juny i, en alguns casos, fins i tot durant la setmana prèvia a la festa.

Dins la Ruta Gastronòmica es cuinaran plats amb la fruita protagonista, es proposen menús sencers inspirats en les cireres i s'ofereixen, com no pot ser d'una altra manera, cireres fresques.

Aquests són els restaurants que han decidit implicar la seva gastronomia a la festa i aprofitar les possibilitats culinàries del producte local per excel·lència. Consulta als mateixos restaurants per a més informació.

- Gaspatxo de cireres amb formatge fresc, alvocat, maduixes i oli d'alfàbrega
- Foie curat a la sal amb coulis de cireres i bouquet d'enciams
- Amanida de formatge de cabra fet al forn amb anous escalivada i vinagreta de cireres

Restaurant A Delit
C/ De la Plana, 14
93 689 08 68

- Cuixa d'ànec confitada amb salseta de cireres
- Arròs fumat de caçador amb all-i-oli de cireres
- Magret d'ànec fet a la planxa i salseta de cireres
- Tonyina fresca a la planxa amb ceba caramelitzada, mermelada de cireres i reducció de Modena
- Bacallà a la planxa amb muselina de cireres i olivada negra

- Crema de xocolata blanca, sorbet de cireres i xocolata negra desfeta
- Semifred de iogurt amb coulis de cireres
- Sorbet de cactus mermelada de cireres i plàtan
- Brownie calent de xocolata guaranda i mermelada de cireres i gelat d'avellana

- Gaspatxo de cireres amb cruixent de bacon i festucs.
- Amanida de cireres amb formatge de cabra i nous caramel·litzades.
- Ànec Rostit amb cireres
- Bacallà amb l'all i oli i la confitura de cireres.

- Soufflé de cireres
- Mató de Montserrat amb mermelada de cireres.

Restaurant Can Balasch de Baix
Can Balasch de Baix, s/n
93 689 08 51

Restaurant Nou Can Güell
Urb. Can Güell, s/n
93.689.05.56

- Pollastre farcit amb cireres
- Formatge amb cireres

- Pastís de mousse de cirera
- Biscuit a la crema de cireres
- Raïm de cireres a la xocolata

Bar La Plaça
Plaça Sant Martí, 1
93 689 18 13

- Amanida de formatge de cabra amb cireres.
- Salmorejo amb encenalls d'ibèric i cireres.
- Fideuà amb allioli de cirera

- Caldereta de xai amb compota de poma i cireres
- Pit de pollastre farcit amb brie amb salsa de cireres
- Rap amb mussolina de cireres

- Mousse de cireres

Bar La Tasqueta
C/ Rafael Casanovas
10-12
93 689 03 37

- Pastís de cirera amb licor
- Cireres banyades amb xocolata
- Gelat de iogurt amb fruits vermells i mermelada de cirera casolana

Restaurant Cal Frare
Raval Mas, 31
93 689 07 81

- Gaspatxo de cirera.
- Ànec rostit amb salsa de cirera.
- Pastís de cirera.

Cal Joan
Ctra Torrelletes, 1 Bx
93 689 11 41

- Amanida amb broqueta de formatge i cirera.

- Peus de porc a la brasa amb allioli de cirera.

- Mató amb mermelada de cirera.
- Gelat de vainilla amb mermelada de cirera.
- Cireres fresques.

Bar Cap Quadrat
C/ Major, 32
93 689 06 40

- Cocktail amb cireres

Forn El Forneret
C/Torrent Roquetes, 5
93 6890306

- Cireres amb xocolata
- Especialitats amb cireres

Bar La Terrasseta
C/ Major, 36
93 689 12 01

- Cocktail de cireres
- Broqueta cruixent de marisc amb salsa de cireres

ELS ESPAIS DE LA FESTA

Mercat de la cirera

Al mercat, es poden comprar i provar les diverses i atractives varietats de cireres torrelleques, repartides entre les parades d'una desena de pagesos locals. Les botigues de cireres estan ubicades al carrer Major, entre la plaça Sant Martí i la plaça de l'Ajuntament.

A més, per tercer any consecutiu, el mercat s'avança a la festa amb la presència de parades al carrer Major (amb el carrer de les Escoles) els dos dissabtes previs a la Festa de la Cirera (de 10h a 14h, els dies 21 i 28 de maig de 2011).

A les parades de cireres et regalem una entrada a Catalunya en Miniatura! Aquesta festa volem que gaudiu dels atractius de Torrelles al complet. Per això, us regalem per una entrada gratuïta a Catalunya en Miniatura si veniu al Mercat de la Cirera.

Exposició de la Cirera

Al nou edifici de l'Ateneu Torrellenc podeu trobar les tradicionals paneres elaborades amb cireres de la temporada i que van a concurs (Millor Presentació – Cirera Argent), i també la mostra de cireres que opten a premi per la seva qualitat (Millor Qualitat – Cirera Or).

L'Exposició de la Cirera estarà ambientada en aquesta edició en el Japó i la cultura nipona. La mostra està organitzada l'Ajuntament i l'Ateneu Torrellenc, amb la col.laboració del Bonsai Club Sant Vicenç.



ELS ESPAIS DE LA FESTA



Mostra d'entitats i comerços

Comerços i entitats locals donen a conèixer cada any els seus productes, activitats i projectes amb motiu de la Festa de la Cirera. Enguany trobareu les ja típiques parades de canyís distribuïdes a la plaça de l'Ajuntament i el pati de l'Ateneu.

Fira d'artesanania

Els firaires i els seus productes gastronòmics, d'artesanania, etc., provinents de Torrelles de Llobregat i d'arreu de Catalunya, estaran situats al llarg del carrer Major i el carrer de la plaça de l'Església.

Espais d'exposicions

Diverses exposicions paral.leles obriran les seves portes durant els tres dies de la festa. En aquesta 31a Festa de la Cirera, totes les mostres les trobareu ubicades al nou edifici de l'Ateneu Torrellenc, a la plaça de l'Ajuntament, principalment a l'espai del teatre i de l'antic bar. A banda, teniu oberta l'exposició permanent del Museu d'Història i Fotografia de Ca la Cinta.

INFORMACIÓ D'INTERÈS

- A** - Activitats diverses
- F** - Fira d'artesans
- C** - Mostra d'entitats
- M** - Mercat de la Cirera
- E** - Exposicions

AUTOBÚS URBÀ ESPECIAL

Connecta l'aparcament de Catalunya en Miniatura amb la rotonda de Can Roig i la Festa de la Cirera (Parc de Can Sostres). Sortides cada 10 minuts, aproximadament.

Dissabte 4 de juny

Matí : de 12h a 14h
Tarda : de 17h a 20h

Diumenge 5 de juny

Matí: de 10h a 14h
Tarda: de 17h a 19h

- P** PÀRQUING
- E** ESGLÉSIA
- M** MUSEU D'HISTÒRIA I DEL CINEMA
- +** DISPENSARI MUN.
- +** FARMÀCIA
- ✉** CORREUS
- ☎** TELÈFON
- 🚏** PARADA BUS
- 🛢** BENZINERA
- 🏫** CEIP SANT MARTÍ
- 🏫** ESCOLA BRESSOL
- 🚗** TAXI
- 🍴** ZONA ESPORTIVA
- 🍽** RESTAURANT
- 🚗** CEIP CAN COLL
- 🚗** VIAL IMPORTANT
- 🌳** ZONES VERDES



Talls de carrers

Divendres 3 de juny

Pel pas del correfoc. Antic Quiosc del Nen, carrer Major (des del carrer Sant Jordi fins a Joan Maragall), carrer Joan Maragall, Torrent Roquetes, Jacint Verdaguer i Joaquim Sostres.

Dies 3 (a partir de les 24h), 4 i 5 de juny

C/ Sant Pau

C/ Major (de la plaça de l'església a la travessera amb C/ Joan Maragall)

C/ de les Escoles

Plaça Sant Martí

Raval Padró (del Carreró de l'Església a la Plaça de l'Ajuntament)

Plaça de l'Ajuntament

Zones d'aparcament habilitades

Dies 4 i 5 de juny

Catalunya en Miniatura (aparcament preferent)

Pàrquing del Mig Món

Pàrquing del Torrent de Sant Martí

Zona de Can Roig

Zona de Can Coll

Anul·lat: zona d'aparcament de Cal Joc

Precaucions pel correfoc

No estacioneu el cotxe al pas del correfoc

No us apropieu al carretó dels petards

Porteu roba vella, de cotó i protegiu-vos el cap i els cabells amb un barret

No porteu articles pirotècnics propis

Protegiu finestres i aparadors amb cartrons

Els menors han d'anar acompanyats d'un adult

Participar queda sota la responsabilitat de cadascú

31^a Festa de la Cirera

Torrelles de Llobregat

Dies 3,4 i 5
de juny de 2011



Imatge de portada: Inspirada en el 1r premi del Concurs de Cartells de la 31a Festa de la Cirera, corresponent a l'obra 'Fes-te suc de la cirera', de l'autor Oriol Cartró i Marcer

31^a Festa de la Cirera

Torrelles de Llobregat
3, 4 i 5 de juny de 2011



'Cireres amb història',
de l'autora Sílvia Gimeno i Bech
(2n premi del Concurs de Cartells)

Festa 31^a de la Cirera

Torrelles de Llobregat
3, 4 i 5 de juny de 2011



'The Pleasure of Cherries',
de l'autor Blai Tomàs Velasco
(3r premi del Concurs de Cartells)

COL.LABORADORS

ARTICLES DE PUBLICITAT

T. 654 03 89 38
www.publicidadexterior.cat

EL CELLER DE CAN BALASCH
(Fruïtes i verdures, vins i caves)
C/ Major, 23
T. 93 689 17 67

BAR RESTAURANT LA PLAÇA

Plaça Sant Martí, 1
T. 93 689 18 13

CENTRE ESTÈTIC COLORS
C/ Torrent Roquetes, 3
T. 93 689 10 78
mariancolors@gmail.com

BAR CAP QUADRAT

C/ Major, 32
T. 93 689 10 81

BAR RESTAURANT SANT MARTÍ

Plaça Sant Martí, 3
T. 93 689 11 46

CENTRE ESTÈTICA I SALUT GLÒRIA CAMPÀ

Plaça Sant Martí, 2 (obert tot el dia)
T. 93 689 03 74 / 663 815 411

BARBACOES PARC LES CAMANYES

Cra.Sant Vicenç dels Horts a Torrelles
T. 93 689 00 11 / 93 689 11 72

CENTRE VETERINARI TORRELLES

C/ Martí Mas, 20 baixos
T. 93 689 03 50

CA LA MARIA

C/ Major, 21 / T. 93 689 05 49
www.calamaria.cat
www.facebook.com/botigacalamaria

CONSTRUCCIONS MIRANDA

Fonaments, estructures, murs, etc
C/ Rafael Casanovas, 10
T. 610 600 697 / 666 419 853

CALÇATS MARTÍ

C/ Major, 6
T. 93 689 08 46
www.sabateriamarti.com

ECOTALLER MECÀNIC

Raval Padró, 3
T. 93 689 02 46
info@ecotaller.cat

CATALUNYA EN MINIATURA i EL BOSC ANIMAT

www.catalunyaenminiatura.com/
Informació/reserves: T. 93 689 09 60

ELECTRODOMÈSTICS CAMPDERRÓS

C/ Martí Mas, 15
T. 93 689 06 66

COL.LABORADORS

FARMÀCIA Ma ASSUMPCIÓ
HENÁNDEZ CIVIT

C/ Major, 14
T. 93 689 02 56 info@farmahc.com

FERRETERIA ROIG
Raval Padró, 1
T. 93 689 13 36

FORN I PASTISSERIA FORNERET
C/ Torrent Roquetes, 5
T. 93 689 03 06
www.forneret.com

FRUITES I VERDURES ROIG
C/ Sant Josep, 20
T. 93 689 16 99

FUSTERIA EBANISTERIA
JORDI CAMPDERRÓS
C/ Joan Maragall, s/n
T. 93 689 06 21

FUSTERIA I MOBLES JOSEP DEU
Raval Padró, 21
T. 93 689 02 71

GELATERIA CANAIMA
C/ Major, 35
Orxates, Granissats i llaminadures
T. 667 902 528

JARDINERIA MARTÍ DEU
C/ Amadeu Vives, 1
T. 617 345 628

NINS I NINES
C/ Major, 12
T. 93 689 06 64

PERRUQUERIA ROSITA /
QUIROMASSATGISTA BOI
C. Major, 65
T. 93 689 04 91 / 600 286 815

EL REBOST DE LA JÚLIA
C/ Major, 72
Encàrrecs: 93 689 14 69

RESIDÈNCIA 3ª EDAT CAN TARRIDA
C/ Dolça de Provença, 95
T. 93 689 10 21
www.cantarrida.com

RESTAURANT A DELIT
C/ de la Plana, 14
T. 93 689 08 68
www.restaurantadelit.com

RESTAURANT CAL FRARE
Raval Mas, 31
T. 93 689 07 81

RETROEXCAVACIONS I SERVEIS
FORESTALS
Oriol Vilafranca Llopis
T. 685 63 93 61

TALLERS MARTI
Raval Torrelletas, 11
T. 93 689 05 21
tallers.marti.c@gmail.com

TREBALLS DE PALETA EN GENERAL
Ricard Garcia Fabra
C/ Rafael Casanova, 4
93.689.05.95 / 634.23.77.01



L'aigua sempre està en moviment, recorre el seu cicle fins que arriba a nosaltres, a les nostres llars, a les nostres vides.

A Aigües de Barcelona cada dia t'ofereim l'aigua de més qualitat, i l'acompanyem en el seu viatge, perquè segueixi el seu curs, perquè segueixi fluint.

3, 4 i 5 de juny de 2011
31a Festa de la Cirera
Torrelles de Llobregat



www.aiguesdebarcelona.cat

Can Balasch de Baix Restaurant



MENÚ DIARI
MENÚ CAP DE SETMANA
TERRASSA D'ESTIU

Can Balasch de Baix, s/n
Telèfon: 93 689 08 51
Fax: 93 689 27 30
canbalaschdebaix@hotmail.com
08629 TORRELLES
DE LLOBREGAT (Barcelona)



PINTORS
PINTURA I DECORACIÓ

C/ Sant Pau, 8
T.: 637 85 33 32
627 83 84 02
08629 Torrelles de
Llobregat (Barcelona)
bielet.pintors@gmail.com



Agrupació de comerciants de Torrelles de Llobregat
www.comerctorrelles.cat
info@comerctorrelles.cat

Caixa Penedès

Persones al servei de persones

C/ Major, 10 - 08629-Torrelles de Llobregat
Tel. 93 689 12 76 - Fax 93 689 27 04
E-mail 0154torrellesllo@caixapenedes.com

www.caixapenedes.com

COL.LABORADORS



Entrepans, tapes,
festes d'aniversari...

T. 678.94.71.31

CEM Can Roig
(camp de futbol)
Plaça de Can Roig, s/n
08629 - Torrelles de Llobregat

MISTER COCK



Pollastres a l'ast
Menjars preparats
*"Els caps de setmana
cuina l'Anna"*

C/ Sant Pau, 1 · Torrelles de Llobregat · Tel. 93 689 06 70

BUS TORRELLES

CAN GUEY



CAN GÜELL



CESALPINA



ESTACIÓ
ST. VICENÇ



L62

TORRELLES

MOLINS
de REI

ST. VICENÇ

ST. FELIU LL.

ST. JUST D.

ESPLUGUES

BARCELONA
COLLBLANC

AUTOBUSOS & AUTOCARS



SOLER I SAURET, SA.

www.solerisauret.com

Mou-te amb nosaltres!

BUS GRATUÏT
FESTA de la
CIRERA



Parc Can
Sostres

Catalunya
en miniatura

Ajuntament de
Torrelles de Ll.

DISSABTE 4 juny
de 12 a 14 i de 17 a 20
DIUMENGE 5 juny
de 10 a 14 i de 17 a 20

COL.LABORADORS

Tens un comerç?
Vols donar-li un aire nou?

CANVIA EL RÈTOL DE LA TEVA BOTIGA



vinil, metàl·liques, lletres individuals, pintat, pvc, amb llum ...
EL QUE VULGUIS!

10% dte
comentant
aquest
anunci

S D U

Señalización · Diseños Urbanos. sa
Av. dolça provença 18 N4 Torrelles de Ll.
t. 93.689.10.29

distop Grup
Condís

SUPERMERCATS SUPERMERCATS SUPERMERCATS

COMERCIAL PALET - CASAS, S.A.

Cansaladeria amb elaboració pròpia
Carns fresques de qualitat
Xarcuteria especialitzada

Sant Pau, 22 - Tels. 93 689 01 40 / 93 689 02 45
08629 - Torrelles de Llobregat



CONSTOR, S.A.

CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS

C/ Joan XXIII, 17 • 08629 Torrelles de Llobregat
Tel. i Fax 93 689 11 51
constor@mesvilaweb.cat

Dental Torrelles
CLÍNICA ODONTOLÒGICA

Dr FRANCESC MONZÓ FREIXAS
ODONTÒLEG Núm 3892

C/ Montserrat Roig, 33 1r 1a
08629 Torrelles de Llobregat • T. 93 689 08 35

SPEAK ENGLISH!
Torrelles English Centre

Cursos d'anglès per a grups i particulars,
a tots els nivells i per totes les edats

English Summer 2010
Casal d'estiu en anglès!
A partir de 3 anys i fins a 14 anys



Anglès per viatjar, cursos intensius, de conversa...
Preparació exàmens oficials i classes de repàs.

C/Major, 22 baixos - 08629 Torrelles de Llobregat
Teléfono: 93 689 17 43
e-mail: speakenglish.anna@gmail.com

COL.LABORADORS

GASOLINERA TORRELLES

Ctra. BV-2005, Km 4,7
Torrelles de Llobregat
T. 93 689 08 88

Tots els serveis aprop teu

**GASOLINERA
TÚNEL DE RENTAT
BAR · BOTIGA
PA CALENT
PIZZES**



Pere Montaña & Albert Borrull

*Treballs de: Electricitat, aigua,
ferro i obres en general.*

666 028 148 - Pere
615 236 318 - Albert E-mail: torreformes@hotmail.com

PROMOCIÓ C/ Major, 57
CONSTRUCCIÓ (PERMUTAS) Torrelles de Llobregat
08629 Barcelona
ASSESSORAMENT
COMPRA Telf. 936891605
Fax. 936892773
VENDA
REFORMES info@crosillo.com

Navega per la nostra web www.crosillo.com, coneix-nos millor i gaudeix de les nostres millors ofertes.

La millor elecció

C. ROSILLO **PROMOCAT**
PROMOCIÓ CONSTRUCCIÓ COMPRA VENDA INDUS.

CLIMA · CALEFACCIÓ · ENERGIA SOLAR · ELECTRICITAT · AIGUA · GAS

Plaça Cal Joc, 4 - T. 93 689 12 65
Torrelles de Llobregat
torrelles@serveiscomarcals.com

F. Soler, 81-83 - T. 93 478 72 85
El Prat de Llobregat
prat@serveiscomarcals.com

www.serveiscomarcals.com

**SERVEIS
COMARCALS**
INSTAL·LACIONS

**SERVEIS
FUNERARIS
INTEGRALS**
Serveis Funeraris del Baix Llobregat

TANATORI SANT VICENÇ DELS HORTS
TANATORI SANT BOI BAIX LLOBREGAT

902 230 238 (24h)
www.serveisfunerarisintegrals.com

COL.LABORADORS

ENDAL
FUSTERIA D'ALUMINI

- ALUMINI
- PERSIANES
- CRISTALLERIA
- MAMPARES DE BANY
- MOSQUITERES
- TENDALS
- SERRALLERIA EN GENERAL

C/ Martí Mas, 26 - 08629 TORRELLES DE LLOBREGAT (BCN)
Tel/Fax: 93 689 28 83 - Mov: 635 665 293 - mail: endal.ca@gmail.com



Garatge Plaça
PLACES DE PÀRKING

Plaça Sant Martí, 3
Tel. 93 689 08 59
TORRELLES DE
LLOBREGAT



JOAN i JAUME
taller de serralleria

JAUME i JOAN
lampisteria

Raval Mas, 11 - 08629 Torrelles de Llobregat - Tel. 93 689 03 43



Pizzaiolo

«NOU CAN GÜELL»

Restaurant
Bufet
Pizzeria

Nou Can Güell
Urbanització Can Güell, s/n
08629 Torrelles de Llobregat
T. 93 689 05 56

Cuiner



GRUP **Grupalet**

Assessoria Assegurances Consultoria Patrimonial

www.gruppalet.com

des de 1949
+60
anys

Oficina Central

Pl. Dr. Letamendi, 1-2, 2ª
08007 Barcelona
T. 93 323 24 00
F. 93 454 17 22
palet@gruppalet.com

Delegacions

Pl. Ajuntament, 2 baixos
08629 Torrelles de Llobregat
T. 93 689 15 42
F. 93 689 15 49
torrelles@gruppalet.com

Av. de la Fama, 56-58
08940 Cornellà de Llobregat
T. 93 377 81 85
F. 93 377 74 19
cornella@gruppalet.com